

*Amisser les gens qui passent  
leur plaisir aujourd'hui  
et recommencer le lendemain  
J. Janin*

# EL INDISCRETO

DIRECTOR  
RICARDO SANCHEZ

PERIÓDICO SEMANAL  
LITERATURA Y ARTES - TEATRO Y MODAS

ADMINISTRACION  
LITOGRAFIA GODEL y Cia. - Calle Cerrito Núm. 231

Año I

Montevideo. Noviembre 23 de 1884

Num 26

SUSCRICION: *En la Capital* — Por un mes 1 \$; por seis meses 5 \$; por un año 9 \$. *En Campaña y Exterior* — Por un mes 1 \$20; por seis meses 6 \$; por un año 10 \$.  
NÚMEROS SUELTOS: *Del día*, 30 cents. — *Atrasado*, 40 cents.



CÁNDIDO JUANICO

## AL PÚBLICO

La Administración del periódico está abierta  
dos los días hábiles de 12 á 2 de la tarde.

EL ADMINISTRADOR.

## NUESTROS GRABADOS

DR. D. CÁNDIDO JUANICÓ.—Este hombre de talento privilegiado, cuya muerte deja un vacío difícil de llenar entre nosotros,—educóse en Europa. Residió algún tiempo en España, donde fué discípulo de literatura del célebre Lista, catedrático de casi toda la generación literaria de su época, entre los que se contaban el que mas tarde fué el notable pintor Madrazo, Ochoa y Espronceda, con los cuales cultivaba relaciones íntimas de amistad, especialmente con este último. No ha mucho hemos tenido en nuestras manos, con respeto y veneración á la vez, y leído con la admiración que inspiran el talento y la desgracia,—una carta íntima del sublime cantor de Teresa, dirigida á su querido amigo Juanicó;—una carta, cuyos amarillentos y desleídos caracteres de letra, encerraban en cuatro líneas un poema de agradecimiento, por las atenciones que durante el destierro del gran poeta, había tenido Juanicó para con la persona que mas quiso aquel en el mundo!.....

Juanicó reunía todas las condiciones para ser, si hubiera querido, la figura mas brillante de su época. Vastísima erudición, conocimientos de idiomas vivos y muertos, que le permitían apreciar los clásicos como pocos. Orador parlamentario notable, con todas las dotes que se requieren para arrebatar á los oyentes. En su físico era el tipo acabado de la belleza de corte griego. Su elegancia, su desenvoltura, su palabra fácil y simpática, hacían de él un tipo excepcional. Era también un jurisconsulto de talla y tomó participación en trabajos de importancia que fueron despues leyes. Magistrado, fué ejemplo de probidad, y sus luminosas sentencias se conservan todavía como modelo de brillantez literaria y de criterio jurídico.

Ocupó en su país importantes puestos. Fué miembro del Instituto, del Consejo Universitario, Presidente del Superior Tribunal de Justicia durante muchos años, varias veces diputado, Enviado Extraordinario en Europa;—y por último, ántes de retirarse para siempre de la vida política, el alma de la pacificación de Abril del 72, entre los partidos tradicionales de nuestro país.

Desde entonces, Juanicó perteneció por completo al santuario de su hogar, donde continuó enriqueciendo su vastísimo cerebro con los tesoros de la ciencia. Abatido moralmente por grandes pesadumbres y debilitado su físico, entregó su alma al Creador en la noche del 13 del corriente, dejando, como ya lo hemos dicho, un vacío difícil de llenar en nuestro país.

COSTUMBRES ESPAÑOLAS.—Aprovechamos la oportunidad de celebrarse hoy entre nosotros la fiesta popular de una nación amiga, para dar un cuadro de costumbres locales. El es un baile entre manolas y manolos, llevado á cabo con toda la gracia y sandunga peculiar á los hijos de la bendita tierra de *Maria Santísima*.

## PLUMADAS

(PARA EL INDISCRETO)

Héla aquí á *Luciérnaga*, la antigua Cronista de *El Álbum del Hogar* bonaerense, ocupando un lugarcito en las columnas de este coqueto é ilustrado Semanario.

¿A quién debo tanto é inmerecido honor?

—Lo diré. Primero: á la galantería del amable Director de EL INDISCRETO, que me pide un poco de charla sobre modas, y segundo, á que mi versátil personalidad, suele tender el vuelo á otras regiones, con la sana intención de espetarles á los lectores sus mamotretos anti-literarios ó cosa parecida.

Hecha esta advertencia, entro en materia—como diría un *escritor* de á cuartillo la entrega.

Has de saber ¡oh! tú, hermosa niña, que te dignas leer mis desaguizados *literatescos*, que yo me pirro por saberlo, averiguarlo y verlo todo, aunque sea al través de los vidrios de unos anteojos verdes.

Bien, pues; el Mártes, día de San Martín, patron principal de la América, me quise dar un corte, como una de tantas ciudadanas al uso del... día, y al efecto, tomé el tramway que vá al Parque 3 de Febrero, mediante mis doce centavos.

Despues de diez descarrilamientos por hora, llegamos.

Aquello era un jubileo de gente.

Cuánto lujo, cuánta mujer hermosa, cuánto *zambullidor* de zapato de lengua de vaca, saco á la rabadilla y sombrero de copa alta!

Era verdaderamente encantador, el cuadro que presentaban aquellas dos inmensas hileras de carruajes, que parecían que nunca iban á tener fin.

Palermo ha venido á ser el paseo obligado de la aristocracia porteña, el *rendez-vous* de la gente *fashionable*, que charla, se ríe, se divierte y se critica.

Allí se veían los trajes más fantásticos y vaporosos que podáis imaginaros, amen de la belleza natural y la artificial, que imperaba en grado superlativo.

Santo Dios! Cuánto consumo de *Crema de perlas* y *colorete*! Estoy pensando, que más lucrativo es el oficio de espendedora de cosméticos, que el de zurcidora de articulejos literarios.

Acariciadas por las apacibles brisas de una templada tarde de primavera, vi á las de *Victorica*, *Urquiza*, *Zapiola*, *Ojeda*, *Ballesteros*, *Gutierrez*, *Molino*, *Torres*, *Moujan*, *Gonzalez*, *Paunero*, *Bulrich*, *Alberú*, *Matienzo*, *Ramos*, *García*, *Monasterio*, *Alvear*, *Irigoyen*, *Saldias*, *Mendez*, *Leloir*, *Torres*, *Villamayor*, *Costa*, *Ramos*, *Villanueva*, *Soler*, *Pothier*, *Ruiz*, *Martinez* y otras tantas elegantes.

Así mismo, observé que los colores granate, celeste pálido y crema, eran los obligados en las damas.

Y en frente de toda esta comparsa de seres vivientes, rebosantes de juventud, de hermosura y de vanidad,—la silenciosa morada de los muertos, el Cementerio!!

Irrisiones de este diablo mundo!

Sarcamos del carnaval de la vida!

¿Y qué hacen estas gentes?—me dije á mí misma, al ver aquel corso.

Y vino á mi memoria, el verso del poeta. Y regresé á mi casita con un desencanto más, de la miseria humana.

Va aquí, en forma de prólogo, una pequeña crónica de modas,—despues os tendré al corriente del movimiento de nuestros Salones *high-life*.

Empecemos por la familia *menuda*.

Traje de niña de ocho años: todo cubierto de encajes crema; con una rigondete de terciopelo granate, cerrada por un broche de nickel. Medirs de hilo de Escocia ó seda crema y zapatitos mordorés, con barras abotonadas.

Traje de niña de diez años: de muselina estampa, de *myosotis* y florecitas blancas.

Falda cubierta de volantes fruncidos y túnica anudada al borde del cuerpo. Esta, abierta sobre una camiseta de seda crema, larga y ancha, adornada de lazos color rosa. Medias blancas y botas de piel negra *mastic*.

En cuanto al peinado: el cabello muy originalmente dispuesto; recojido á la nuca por una cinta granate ú otro color, y despues subiéndolo encima de la cabeza, desde donde caen en todas direcciones pequeños bucles hechos con las puntas.

Los sombreros que mas se estilan son los llamados *Emperatriz*, *Hugonote* y *galcerita* de copa alta y ála estrecha.

En la próxima semana, me ocuparé estensamente, de modas, casamientos, paseos y *soirées*.

Hasta entónces, se despide de vosotras,

LUCIÉRNAGA.

Buenos Aires, Noviembre 18 de 2884.

## EPISTOLA

A MI AMIGO P. GUILLERMO P. RODRIGUEZ

¡Que grata, caro amigo, debe serte  
La vida del hogar! Tener al lado  
Un noble corazón sencillo y bueno,  
Todo amor y ternura, y unos ojos  
Siempre dispuestos á mirar humildes,  
Que lean en la faz cuantas querellas  
Graves ó leves á la vida asaltan  
Y la paz del espíritu conturban,  
Es tener al alcance de los labios  
La suspirada fuente del consuelo.  
¡Cuánto instante precioso, cuántas horas  
De solaz y ventura, habrás, amigo,  
Bajo el cielo amoroso y la ternura  
Dé aquel ser que á tu vida, el cielo augusto  
Dejó unido por vínculo sagrado!  
Cuántas veces la lidia cotidiana,  
El trabajo opresivo, de fatiga  
Y disgusto henchirá tu franco pecho,  
Y abrumado tal vez, metidabundo,  
Entrarás al hogar donde te espera  
Cuidadosa la dueña de tus horas,  
Y su voz sin doblez, amable y dócil,  
Logrará lentamente trasportarte  
Del silencio á la plática paciente,  
Y aquel vago pesar que te aquejaba  
Convertido verás en dulce risa!  
En los ratos de triste desaliento,  
De congojas y afán ¡ay! tan comunes  
A la humana existencia, ¡cuanto vale  
Tener una mirada cariñosa,  
Un acento impregnado de dulzura,  
Un alma, en fin, que nuestro mal comprenda  
Y solicita y tierna nos consuele!  
Tú la tienes, amigo: de Himeneo  
El halagüeño lazo, en fuerte nudo  
Tu alma y la de ella para siempre ha unido,  
Porque en estrecha comunión gozases  
Las melosas delicias y de angustia  
Los infaustos momentos compartieran.  
Pero el cielo benigno y providente,  
Hizo mas todavía: á la union sácrata,  
Otro goce mayor conceder quiso,  
Y entre ti y tú consorte un ángel puso  
Que el amor conyugal robusteciera,  
Y desapare, como el sol la bruma,  
Las sombras del pesar, que mas difícil  
Desvanecer le fuera al mútuo celo.  
Un ángel! Cuántas veces, caro amigo,  
En tus brazos sujeto lo he mirado,

O sobre tus rodillas, sonriente  
Exhalar de sus labios de cereza  
Un conjunto de voces, testimonio,  
A su edad, de precoz entendimiento!  
Qué de besos te he visto prodigarle!  
Qué de gratos momentos tambien pude  
Verte ufano, ceder á sus antojos  
Con aquella blandura y aquel mimo  
Que el amor paternal tan solo brota!  
Oh! cuántas veces, al mirarte junto  
A los dos corazones que dividen  
Con el tuyo su bien, la avara envidia  
A mi pecho sensible aguijoneando,  
Me hizo de amor ambicionar los dones  
Y las dulces bondades de Himeneo!  
Venturoso de tí!... tener dos almas  
Siempre al lado, solícitas y amantes,  
Nutridas de cariño y de ternura,  
Es tener al alcance de los labios  
La suspirada fuente del consuelo.

L. GONZALEZ.

Noviembre 21 de 1884.

## LISETA Y RAMONÓ

(Espresamente para • EL INDISCRETO •)

### À MERCEditas OBLIGADO

Au banquet de la vie bien peu sont conviés,  
Tous n'y sont pas assis également à l'aise,  
Une loi qui d'en bas semble injuste et mauvaise  
Dit aux uns: jouissez, aux autres: enviez.

V. HUGO.

¿Has pensado alguna vez, Merceditas, al decir tus oraciones por la noche, y dar gracias á Dios por los bienes con que te ha colmado;—has pensado que hay niñitas que no tienen padres, que no tienen casa, que no tienen pan?... .

—No, no has pensado nunca en eso, no conoces la miseria, no la has visto aún; tus padres cariñosos han apartado de tu vista, hasta ahora, todo lo desagradable, y desde tu cuna, que arrullaron las brisas del Tiber, hasta hoy, has vivido entre flores; pero pronto serás una señorita, y ahora debes ya empezar á conocer las miserias que tú puedes aliviar; al conocerlas las compadecerás, pues tienes buen corazón.

Tienes una pequeña suma que te dan todos los domingos para comprarte dulces, alfileres, no es verdad? Pues bien, desde ya has de empezar á sacar de ahí una pequeñísima parte, que darás á los pobres; cinco pesos al mes, por ejemplo; cinco pesos, ahora que eres niña; serán diez cuando seas señorita—y cien, cuando... seas señora.

Esta costumbre, tomada de niñita, se volverá un placer cuando seas grande—un deber, un consuelo cuando seas... vieja.

He conocido una niña que es hoy señora, criada como tú, mimada y adorada por sus padres;—no conocía la miseria, no le habían enseñado la caridad—Perdió á sus padres cuando tenia doce años, se encontró heredera de una gran fortuna, se casó á los quince, y hoy que es dueña de algunos millones;—no ha pensado jamás en una donación á un hospicio de niños ni en una dádiva á un hospital. ¿Es mala, es avara?—No, no conoce la caridad, no se la inculcaron de niña, y no cree que falta á su deber derrochando su dinero, y olvidándose de que hay pobrecitos que no tienen que comer.

Sí, Merceditas, hay niños que son muy desgraciados, oye lo que voy á contarte de unos chiquillos que yo he conocido; lee mi narración con cuidado, piensa en ella, y si la primera vez que sales á la calle, un pobrecito te tiende la mano, y le das dos reales acordándote de Liseta y Ramonó, me daré por feliz de habértela contado.

Cuando estaba en París, fui algunas veces á los Juzgados de Paz, donde se imponían las penas por pequeños delitos, ó se decidían las querellas de vecinos ó parientes; siempre encontraba algo interesante; era un estudio al natural de las costumbres francesas. Una vez me tocó presenciar una escena que no podré olvidar por lo que me emocionó. Delante del Tribunal compareció un muchachon grande y fuerte, pero mal proporcionado. Declaró llamarse Juanito y todos se asombran al oír que no tiene sinó quince años; mientras su cuerpo se ha desarrollado, su inteligencia parece haberse entorpecido.

El muchacho parece idiotizado, tiene los ojos abiertos; por lo demás, su traje es bastante limpio. Ha sido llevado al Juzgado, acusándole de vagabundaje y mendicidad. Solo responde de una manera oscura y confusa á las preguntas del Presidente Tribunal. (1)

Copié en mi cartera de apuntes la sesión tal como fué, y de ahí saco los detalles que siguen, preciosos por lo sencillos y conmovedores.

*El Presidente*—¿Conoce usted á alguien que pueda reclamarlo?

*El acusado*—Nadie, señor, nadie, mi buen señor, mi padre y mi madre han muerto, no hay mas que Liseta.

*El Presidente*—¿Quién es?

*El acusado*—Liseta? es mi hermanita, pero es muy chiquita, señor. ¿Qué haría ella de mí, señor?

*El Presidente*—Es una lástima, el tribunal vá á estar obligado á mandaros á una casa de corrección.

Del fondo del auditorio se oye una voz argentina é infantil.

—¡Aquí estoy, hermanito, no tengas miedo, aquí estoy!

Y una preciosa muchachilla, de cara muy inteligente, se adelanta viva y lijera, y se presenta delante del tribunal. La chiquilla lleva el traje de las obreras francesas; vestido de lustrina negro muy limpio, delante de percal á cuadritos blanco y celeste, y una cofecita de muselina blanca plegada á fuego, muy limpia tambien.

Es la *bonne* francesa, en *chiquitito*.

*El Presidente*—¿Quién es usted?

*El testigo*—Soy Liseta, su hermana.

*El Presidente*—¿Qué edad tiene usted?

*Liseta*—Trece años.

*El Presidente*—Y usted viene...?

*Liseta*—A reclamar á Juanito.

*El Presidente*—¿A reclamarlo? ¿Tiene usted, pues, los medios de atender á sus necesidades?

*Liseta*—Ayer no, hoy sí. No tengas temor, Juanito.

*El acusado*—¡Oh que buena eres, Liseta!

La chiquilla le dirige á su hermano una mirada *maternal*; bajo esta mirada, la fisonomía de Juanito parece iluminarse, una chispa brilla en sus ojos, su inteligencia se despierta, su voz se vuelve clara y acentuada. Pero cuando la hermana cesa de mirarlo, todo se apaga, y vuelve á caer en su apática indiferencia.

*El Presidente*—Veamos, hija mia, el Tribunal está dispuesto á hacer por vuestro hermano, lo que pueda, pero es preciso que nos deis algunas esplicaciones.

*Liseta*—Desde tiempo atrás no tenemos padre.—Mi madre ántes de morir, mi pobre mamá, me dijo: «Liseta, te recomiendo mucho el *chico*.»

*El Presidente*—El *chico* ¿es el acusado?

*Liseta*—Sí, señor.

Este epíteto de *chico*, aplicado á un muchachon cuyas formas espesas hacían un contraste con la figurita fina y delicada de la hermanita, escitó las sonrisas del Tribunal y del auditorio.

*Liseta*—Después de la muerte de mamá, yo no sabía que hacer; me había recomendado el chico porque su *espíritu está un poco en tinieblas*. Me conchavé y Juanito ganaba algunos reales, haciendo mandados en la calle.

Por felicidad había cerca de mi cuarto, en el sexto

(1) Se llama Tribunal de Justicia en Francia un equivalente de nuestros Juzgados de Paz.

piso, un granero vacío. De noche hacia entrar allí á mi hermanito y le hacía una cama con la mitad de mi frazada, y le guardaba y le daba la mitad de mi comida.

Un día mi patrona se apercebíó de esto y despachó á Juanito. Entónces yo me enojé y pedí mi cuenta y dejé la casa, pero Juanito, cuando lo echaron, se había ido Dios sabe donde, y yo lo buscaba inútilmente.

*El Presidente*—¿Y hoy?

*Liseta*—Hoy soy mucama (todos rien). Estoy en casa de una señora muy buena. Le he contado todo. Ella tendrá á Juanito tambien, yo no quiero abandonarlo, y lo emplearemos en los mandados.

*El presidente*—¿Y si se pierde otra vez haciendo mandados?

*Liseta*—¡Oh! para esto está Ramonó.

*El presidente*—¿Quién es Ramonó?

*Liseta*—¿Quién es Ramonó!—Es el perro que mi madre me dejó; estaba enfermo, por eso han tomado preso á mi hermano.

Cuando Juanito no volvía, mandaba yo á Ramonó á traerlo, *él lo buscaba y lo traía*. Juanito seguía al perro, y cuando se paraba, Ramonó le tiraba de la blusa. En casa de mi nueva patrona, conmigo y Ramonó, Juanito será muy feliz.

*El acusado*, cruzando las manos—¡Oh! qué buena eres, Liseta!

Se vió que deseaba desir algo más, pero sus pensamientos no siguieron el camino de sus labios.

*El presidente*—después de haber consultado á sus colegas—Protegido por vos, y por Ramonó, el acusado puede sin inconveniente ser puesto en libertad. El Tribunal os vuelve vuestro hermano.

La pequeña camarera se adelanté corriendo hácia el banco de los acusados, pero el ujier la detuvo, diciéndole que Juanito no estaría libre hasta el día siguiente.

*Liseta*—Sé bueno, Juanito, ten paciencia, mañana temprano vendré á buscarte, (volviéndose hácia el ujier)—Puedo besarlo, Señor?... .

Sin esperar la contestación, los dos niños se besan sollozando, y Liseta se retira conmovida pero muy seria, dejando á Juanito llorando y diciendo entre sollozos!—¡Oh! Liseta, que buena eres!...

¡Qué buena, qué buena es mi Liseta, era todo lo que el pobre chico podía decir!

MARIANA.

Buenos Aires; 18 de Noviembre de 1884.

## MI AMBICION

En mis ojos impresos  
tus negros ojos,  
y besándose amantes  
nuestras miradas,  
y sonriendo á mis labios  
tus labios rojos,  
y en mis manos tus manos  
aprisionadas;

Sin pensar en mas dicha ni mas consuelo  
que en la gloria que guardan nuestros amores,  
una tarde, ¿recuerdas? ¡Ángel del cielo!  
te canté un tierno idilio de luz y flores.

En las notas mas puras  
que el alma mia  
pronunció palpitante  
en su embeleso,  
mis ardientes anhelos  
te repetía  
y por cada sonrisa  
soñaba un beso!

Cual recuerdo indeleble de aquellas horas  
que no extinguen los años con su mudanza,  
van á darte mis versos, las precursoras  
realidades sublimes, de mi esperanza.

En la márgen risueña

de un arroyuelo,  
donde el trébol germina  
lleno de aroma,  
amparada en el valle  
como en el cielo,  
semejante á una blanca  
tierna paloma;

Hallarás la casita de mis delirios  
esperando las almas que la desean,  
entre nardos, violetas, rosas y lirios  
y olorosos naranjos que la rodean.

Allí el sol que penetra  
tras de las frondas  
que resguardan sus techos,  
es un tesoro!

Abrillanta del rio  
las limpias ondas,  
y las flores esmalta  
con rayos de oro.

Allí, tienen las auras el dulce arrullo  
que acaricia las flores con besos suaves:  
Allí, aduermen las aguas con su murmullo,  
Allí, un himno perenne cantan las aves!

Siempre el cielo fulgura  
sin un celaje:  
son risueñas las tardes  
y las auroras,  
y se ven á lo lejos  
tras el follaje  
las espigas doradas  
y cimbradoras!

¡Cuántas, cuántas venturas jamás sentidas  
presenciara aquel nido, si en su regazo  
se fundieran en una nuestras dos vidas  
para siempre ligadas por santo lazo!

Cuando allí las mañanas  
de primavera,  
infiltraran sus rayos  
tibios y rojos  
y á sus fúlgidos besos  
el sueño huyera...  
y entreabrieses sonriendo  
tus lindos ojos;

Yo saltando del lecho que perfumaras  
Con tu cuerpo de virgen, « Ven, te diria—  
« el arroyo te ofrece sus ondas claras,  
« y su célico encanto la luz del dia »!

Y hacia el valle, dichosos  
¡Angel querido!  
partiriamos juntos,  
y con tus galas  
semejaras un ave  
que deja el nido,  
desplegando en el aire  
las blancas alas!

Porque fuera — angel mio — tu frágil veste  
del color de mis puras ansias benditas,  
copiaría del cielo su tul celeste  
adornándola luego con margaritas!

Y embriagado en la esencia  
de tus amores,  
y jugando dichoso  
con tus cabellos,  
como el alma su aljófár  
deja en las flores,  
mil suspiros y besos  
dejara en ellos!

Viviriamos juntos como las palmas  
que en silencio se abrazan con ansia ignota...  
Y en un éxtasis santo, nuestras dos almas,  
se dirian sus sueños en cada nota!

¡Oh! ventura inefable  
deseada tanto!...  
Tú llenaras el mundo  
de transparencia,  
y volaran envueltas  
en dulce encanto,  
las espléndidas horas  
de mi existencia!

Des que el sol en Oriente destella y arde,  
hasta el último instante que reverbera,  
y en un lánguido soplo muere la tarde,  
y los astros invaden la azul esfera;  
Si este amor de caricias

á que te inmolas,  
en verdades trocará  
mi ardiente anhelo,  
¡en aquella casita  
conmigo á solas,  
pasarias la vida  
como en el cielo!

¡Oh! ventura sin nombre!... ¡Si Dios quisiera  
que el destino dejara de serme adverso,  
éstas son las delicias que yo te diera  
siendo el sér mas dichoso del Universo!

RICARDO PASSANO.

Noviembre 18 de 1884.

## MI CASITA

Allá está la casita, la modesta casita, de los álamos,  
de los álamos gigantes.

Sus tupidas enredaderas y sus flores, alegran mi  
vista con su esmeraldino follaje.

En el alero del corredor, una parlara golondrina,  
ha hecho su nido.

Ella, con su bullicioso *chui chui*, me despierta en  
la mañana hermosa, en la mañana fresquita de primavera.

Vivo feliz en mi retiro: mis libros y mis plantas,  
completan el cuadro de mi dicha.

Si alguna vez, una nube de tristeza oscurece el cielo  
de mi felicidad, el recuerdo de aquellos que me  
amaron con pasión en la vida, la disipa y sonrío á su  
memoria querida, en medio de mis lágrimas;—para  
olvidar en el recuerdo de los muertos, las perfidias y  
traiciones de los vivos.

Mañana, cuando la ola del destino me lleve lejos,  
muy lejos de estas playas, tendré siempre un pensa-  
mamiento de cariño para los buenos y un recuerdo para  
mi casita, para mi modesta casita, de los álamos, de  
los álamos gigantes.

Y *allá*, al clarear el dia, cuando oiga el canto de  
una parlara golondrina, recordaré á aquella que cons-  
truí su nido en el alero del corredor y que con su  
bullicioso *chui chui*, me despertaba en la mañana her-  
mosa, en la mañana fresquita de primavera!

MATILDE ELENA WILL.

Buenos Aires, Noviembre 16 de 1884.

## LA MUERTE

SONETO

Es mi traje sudario amarillento,  
Mi faz ostenta palidez extraña,  
Y cuando empuño mi fatal guadaña  
Nada resiste á mi furor violento.

Sorda, no escucho el terrenal lamento,  
Al valle bajo y subo á la montaña,  
Penetro en el palacio y la cabaña  
Y á mi soplo se extingue todo aliento.

Mi mano maldecida se complace  
En transformar á la materia inerte;  
La negra sombra de mis alas hace  
La eterna noche que anonada al fuerte;  
Todo á mi paso en el sepulcro yace  
Y en el mundo me llaman ¡ay! la muerte.

ADRIANO M. AGUIAR.

Montevideo, Noviembre 1884.

## RIMA

El iris tiene colores,  
El astro, rayos de luz,  
Aromas suaves las flores  
Y perlas la mar azul.

Pero aunque te cause enojos  
Yo no sabria decir  
Qué es lo que tienen tus ojos  
Cuando los fijas en mí.

LUIS M. MUÑOZ

## MISCELANEA

El domingo recibimos varias soluciones de los Juegos de Ingeniería publicados en el periódico.

Cumpliendo nuestra promesa de adjudicar los premios *únicamente* á las personas que llevasen primero las soluciones, los discernimos en la forma siguiente:

El Álbum de la República Oriental del Uruguay, á la *Señorita Josefina Elzáurdi*, por la solución del Geroglífico.

La Vista de Montevideo, á la *Señorita Graciela Harsou*, por haber resuelto el Enigma.

Y un grabado á elección de la Galería de EL INDISCRETO, á la *Señorita Dolores Rodriguez*, por la Charada. Esta Señorita envió asimismo la solución del Enigma, pero no fué posible adjudicarle el premio, por haber recibido otra anteriormente.

Algunas otras niñas enviaron tambien soluciones del Enigma y la Charada, pero no recibieron premios por la causa ya espuesta.

Del Geroglífico no hemos obtenido más que una solución exacta. Esto dá una idea de lo difícil que habrá sido el resolverlo á la *Señorita Josefina Elzáurdi*, á quien felicitamos por su habilidad.

A continuación publicamos dos de las cartas recibidas:—

Montevideo, Noviembre 16 de 1884.

Señor don Ricardo Sanchez:

Mi distinguido amigo:

Creo que ningun Geroglífico lleva tambien su nombre como el que aparece en el número de hoy, porque realmente no puede darse uno más complicado y más bonito.

Ese cambio de números á letras y de letras á números está perfectamente combinado, y puedo asegurarle que con la solución le envío mi trabajo de más de una hora.

La solución, á mi ver, es ésta:—

*El vil le teme más al castigo que á sus remordimientos.*

A usted le toca ahora discernir si es buena ó mala, pero en cualquier caso, cuente siempre con la sincera amistad de—

S. S. S.

JOSEFINA ELZÁURDI.

Señor Director de EL INDISCRETO.

La solución del *Enigma* publicado en el número de hoy, creo que es la letra **M**.

Lo saluda su atenta servidora

GRACIELA HARSOU.

A propósito de la autora del precioso articulo *Liseta y Ramonó*, que hoy publicamos con placer, dice un número de *La Ilustracion Argentina*:—

# COSTUMBRES ESPAÑOLAS



« Hoy se descubre, ó mejor dicho, descubrimos el nombre de la autora de las interesantes correspondencias de Niza, cuya publicacion comenzamos en el número anterior.

Mariana, es la señorita Ana Soler, hija de una respetable familia argentina que actualmente recorre la Europa.

Ana Soler no tiene la pretension de ser juzgada literata, ni escribe por adquirir en las letras un nombre de brillo: como lo confiesa ingenuamente en sus cartas confidenciales, escribe por confiar al papel, depositario mas fiel que la memoria, las impresiones que recibe en su viaje, para buscar mas tarde allí el consuelo y deleite que se experimenta al recorrer los bellos tiempos de la vida juvenil, rápidamente desvanecida.

Sin embargo, las cartas de la señorita Soler, con leídas con vivo interés en nuestra sociedad; sus descripciones cautivan por lo sencillas y verdaderas; su critica suave pero penetrante, tiene los matices de su carácter amable; y sus apreciaciones revelan un juicio discreto y observador.

Debemos decirlo, aunque su natural modestia se resienta, la señorita de Soler es una de las niñas más inteligentes con que cuenta nuestra sociedad: posee con perfeccion cinco idiomas y una vasta instruccion, á cuyas aptitudes dan realce sus cualidades morales: en el hogar es el modelo de la niña diligente y laboriosa.

Sin consultarla, y violentando su resolucion de velar su nombre, lo damos á luz, accediendo á repetidas instancias de muchas lectoras.

Así realizamos tambien un deseo nuestro: que los colaboradores de *La Ilustracion* se presenten con sus nombres de bautismo, impidiendo que se pierdan en las sombras nombres que honran las letras. »

Tuvo lugar el miércoles, como se habia anunciado, la primera de la serie de lecturas familiares literarias, proyectadas hace algun tiempo por el Ateneo del Uruguay.

La concurrencia fué escasa, pero elegida. Debe indudablemente atribuirse en parte esa escasez de personas, á la falta de invitaciones especiales. Con todo el Ateneo puede estar bien satisfecho del resultado de la fiesta, pues en materia de asistencia á un acto de esta naturaleza, nada vale la cantidad y mucho la calidad.

Felicítamos al Ateneo por haber hecho práctica una idea plausible y desde ya le profetizamos un buen núcleo de lectores para sus veladas literarias del porvenir.

## ARTE DE PELUQUERIA

(DESDE LOS TIEMPOS MAS REMOTOS)

(Continuacion.)

Volvamos al peinado;— el cabello, una vez dividido, se adornaba con banditas y agujas especiales, destinadas generalmente á sujetar los rizos.— Esas agujas eran de oro, de plata ó de marfil; de formas derechas ó curvas y trabajadas con esmero; el tamaño variaba segun el objeto á que iban á ser destinadas en el arreglo del cabello, tan pronto enlulado con banditas de oro y púrpura, aprisionado en una ligera redecilla de perlas finas, como por flechas de oro que reemplazaban los alfileres en las trenzas, al rededor de una diadema chispeante de piedras preciosas.

Muy luego esos adornos fueron tan numerosos, la riqueza de las joyas que se entreveraban con el cabello fue tan excesivo, que las elegantes patricias trataron de distinguirse por un peinado original; entonces aparecieron los peinados llamados *amorosos*, en los cuales se daba al cabello la forma de una tórtola ó la de

un corazon inflamado, atravesando por vários dedos; los peinados en *lira*, dispuestos de manera que imitasen á ese instrumento de música; otras veces, eran peinados *guerreros*, imitando un casco, un broquel, una *capulla*, una *torre con almena*. Esa clase de peinados, dice el autor de las *modas y adornos*, exijia una cantidad tan grande de mechus redondas y chatas, de bucles y moñas dispuestas por escalones, que se necesitaba para peinar así una cabeza, el despojo de otras veinte cabezas. Si víeron peinados en forma de *palma*, de *sauce lloron*, de *aretusa*, pero el peinado mas complicado era ciertamente el *olimpico*, compuesto de una infinidad de trenzas, desde el espesor del dedo hasta la tenuidad de una aguja; y de una multitud de rizos de todas dimensiones. La cabeza entera se veia cubierta de lentejuelas de oro y plata, de perlas, de banditas y de cintas; una diadema de piedras móviles y de cinceladuras, completaban ese peinado, tan resplandeciente al sol, que los ojos no podian resistir su brillo.

Ese mal gusto no se habia introducido de repente; fué cuando Roma se volvió la orgullosa soberana del mundo, á cada nueva conquista, y los cortejos triunfales traian innovaciones en el peinado, como en el resto del traje.

Sivia, la mujer de Augusto, está representada con un bandó sobrepuesto y una corona de flores, el todo acompañado de un velo que no tapa mas que la parte posterior de la cabeza y las espaldas; y Julia hija del mismo emperador, tiene la cabeza ceñida por una corona de cabello, dispuesta en espigas, con un *chignon* por detrás; hilos delgados de oro, pasados en las trenzas, les daban la firmeza necesaria y las mantenian tal como las preparó la adornadora. En su *Historia del peinado de las mujeres en la antigüedad*, Mr. Ghurbrant nos dá los retratos de otras várias emperatrices, todas peinadas sencillamente; es primero Agripina, mujer de Claudio; quien lleva el cabello rizado en toda la cabeza y concluyendo por detrás en forma de cola.

Esta especie de cola no fué, segun él, una moda pasajera; se vuelve á encontrar en várias épocas. Tenemos, de Matidia, madre de Trajano, uno de los mas bellos bustos que la antigüedad nos haya dejado: el trabajo excelente, y el peinado no carece de gusto ni de magestad. «Son cabellos cortos y completamente rizados;—fué el mismo que mas tarde se designó bajo el nombre de peinado á la *griega*. Faustina fué una de las últimas que se contentaron con los recursos de la naturaleza misma para peinarse, sin pedir al arte las mil chucherías de que se habian ataviado las otras mujeres de emperadores, empezando por la de Marco Aurelio, que, segun dicen, apareció en 19 años con 300 peinados diferentes.

(Continuará).

## LA SEMANA

Motivos sobrados tengo para congratularme, en la presente semana y para que mis lectores sepan el por que de mi contento, voy á explicarme.

Sabia de mucho tiempo atras, por haber oido mas de un significativo diálogo, que *El Indiscreto* gozaba desde su aparicion, de gran aceptacion en nuestros salones, pero esta semana me he convencido de ello, como se verá por la siguiente historia que paso á referir, garantiendo su veracidad.

Al entrar el jueves al chiribitil donde escribo, el portero, me entregó tres sobres, que aunque no aparecian perfumados, decian á las claras que mano de mujer, y de mujer hermosa, habian andado en ellos.

Picado de curiosidad, examiné detenidamente la parte exterior de los tres mensajes femeninos.

Uno de ellos, traia en el sobre de color lila, un monogram

grama dorado en que descubrí enlazadas estas dos letras: C. F.

Otro, elegante sobre color verde claro, dejaba traslucir un monograma, que no sé si deben ser puestas así: T. R. ó así R. T.

El tercero traia una sola letra; M.

Enigmáticos se presentaron los tres sobres y aguijoneado por el deseo de descifrar el misterio, rompí los tres, y lei lo siguiente, debiendo advertir que los ennumero en el órden en que hice el exámen exterior de ellos:

Sr. Novelero:

Desde la aparicion de *El Indiscreto* lo he leído con gran interes, y hasta tengo para con tan ameno periódico, deuda de gratitud, por algunas frases lisonjeras vertidas con respecto á mi.

Debo pues y quiero pagar, mostrando así que no he olvidado lo que Vd escribió, y para ello, voy á permitirle noticiarle algo que estoy seguro puede interesar á las numerosas lectoras del semanario ilustrado.

No quiero hacer mas largas digresiones y paso á la noticia que motiva esta carta.

El 4 del entretante mes contraerá matrimonio el distinguido jóven Adolfo Muñoz, con la Sta. Cardozo.

La boda se efectuará en la quinta que en el Arroyo Seco poseen los padres de la nóvia y en festejo del acontecimiento nupcial se ofrecerá un gran baile á las familias de la relacion de los futuros esposos, á quienes todos desean felicidad duradera.

No puedo comunicarle mas y espero que Vd. aprovechará el dato que le ofrezco.

Lo saluda su affina, y agradecida amiga.

C.

Sr. Novelero:

Ya noticié *El Indiscreto*, ese mensajero de nuestra vida social, que en breve se efectuará la boda de Manuel Bastos con su graciosa prima la señorita de Carrera, que acaba de volver á la patria despues de un largo viaje de recreo por Europa.

Decia entonces que aun no se habia señalado el dia de la boda, y como sábase ya, apresúrome á comunicárselo, para que si el dato le interesa lo dé Vd. á luz, lo que creo que hará, pues ya mas de una vez, ha justificado su fama de *Novelero-Indiscreto*.

La boda de Manuel Bastos con la señorita de Carrera se efectuará, segun he sabido, el 4 del mes entrante y á ella serán invitadas todas las relaciones de sus respectivas familias, aunque se duda aun de que se baile.

Las amigas de la nóvia deseáramos que esto sucediera pero parece que el jóven Bastos se opone á nuestros deseos.

Me daré por satisfecha, en mérito á las simpatias que su periódico merece, si estos datos pueden ser útiles á su próxima revista.

No traia al pié sinó una rúbrica.

La tercera misiva decia así:

Sr. Novelero:

Ya que de novelerias é indiscreciones se ocupa Vd. paso á comunicarle algo que á mi conocimiento hallado, aun á riesgo de que Vd. diga que soy mas novelera que Vd. mismo, clasificacion que no me aterra, pues defecto fué siempre del bello sexo, inmiscuirse en todo aquello que velado queda, y darlo á luz.

Sabrás Vd. pues, que mi buena amiga América Echenique, contrae enlace el 8 del mes entrante con Sebastian Martorell, quien, con sus conocimientos de agrimensura, parece ha sabido medir, con acabada exactitud, el inmenso cariño que le profesa su parienta.

Yo celebro en el alma la realizacion de esta boda, porque estoy segura de que los futuros esposos serán felices.

Debo agregar que anunciase ya para Abril ó Mayo próximos, la boda del Dr. D. Pedro Mascaró y Sosa con la señorita de Reissig.

Esta noticia no tomará á nadie de sorpresa pues la boda está concertada hace ya algunos meses, pero he querido

sea EL INDISCRETO el primero en anunciar la época aproximada de su realización.

De Vd. affina amiga:

MATILDE.

¿No es verdad que esas cartas dan motivo á congratulaciones?

Oh, sí! EL INDISCRETO; es el mensajero de los salones y eso es para mi motivo de verdadera satisfacción y alegría.

Cumplo con agradecer su concurso á mis anónimas colaboradoras, y sigo mi tarea de revistero.

Los teatros nos han ofrecido escasas novedades, pues *Solis* despues de dos funciones medianas, ha cerrado sus puertas.

La Prezior! esa artista mimada de las cazueleras, se ha alejado con rumbo á Europa, dejando aquí el recuerdo de *Doña Juanita*.

*San Felipe* nos ha ofrecido el beneficio de Galvan, con teatro lleno. El simpático tenor comico se ha hecho aplaudir con justicia, muy especialmente en *Dn. Pompeyo en Carnaval*.

El jueves tuvimos el beneficio de Asuncion Linares, la que lo dedicó á la prensa, distincion que agradecemos en la parte que nos toca.

La hermosa artista se nos mostró en una nueva faz de su talento, esto es: como habil pianista.

Sabíamos que en el Conservatorio Musical de Madrid habia merecido el primer premio como pianista, pero nunca creimos que ejecutase con tanta maestría el *sexto concierto de Hevz*.

La señorita Linares se ha hecho aplaudir con frenesi y su triunfo del juéves y los aplausos recibidos, deben ser para ella, un recuerdo imperecedero.

Vaya tambien desde estas columnas, nuestro aplauso y nuestra sincera felicitacion, á unirse á los muchos recibidos.

Con feliz éxito se inauguraron el Miércoles en el *Ateneo del Uruguay* y en el *Círculo de Lecturas Públicas* que preside el señor don Luis Desteffanis, (al cual no tuvimos el honor de ser invitados) las amenas lecturas en prosa y verso que antes que otra asociacion alguna inició hace algunos meses la *Sociedad Universitaria*.

Ambas reuniones fueron animadisimas y la concurrencia que á ellas asistió salió completamente satisfecha.

La del *Ateneo* fué puramente literaria y en ella tomaron parte el doctor don José Sienna Carranza, doctor don Ruperto Perez Martinez y los Bachilleres don Luis Garabelli y Don Mateo Magariños Veira, leyendo trabajos de diferentes autores.

La del *Círculo* fué amenizada con trozos musicales; una velada en regla.

Hé aquí el programa de esa fiesta que fué interpretada acabadamente.

#### PROGRAMMA

1 OTTETTO, sinfonia dell'opera *Giraldi*, di A. Cagnoni, eseguita dai professori C. Formentini, A. Frank, C. Bignami, P. Livnami, L. Sambucetti, G. Sambucetti, E. Casella; B. Mazzuchi, i quali si prestano gentilmente.

2 PAROLE D'APERTURA del Presidente, signor Domizio Lastrato.

3 DISCURSO del signor Giuseppe Goletti.

4 LEGGENDA VALACCA di *Bruga* cantada dalla signorina Elisa Colombo, con accompagnamento di pianoforte, violino e violoncello.

5 TRADUZIONE POETICA dalla italiano di *Zendrini*, per il dottor Luigi Melian Lafinur.

6 FANTASIA SULLA NORMA, di Luigi Hugues, eseguita al copofono dalla signorina Maria Morelli, accompagnata al pianoforte dal professor Copelli.

7 FEDE, poesia, di Ernesto P. Turini.

8 FANTASIA BRILLANTE, sui LOMBARDI, di G. Verdi, ridotta per pianoforte da Sidney Smith, eseguita dal giovine signor Enrico Cambroni.

9 POESIA del signor Giacinto Albistur.

10 VERSI di G. E. Bordoni.

11 SINFONIA della *Semiramide*, eseguita al piano-forte dalle signorine Emilia Ricaldoni ed Elisa Colombo.

12 PAROLE DI CHIUSURA del signor Presidente della *Società di Mutuo Soccorso*, cav. Alessandro Talice.

13 OTTETTO, *Pot-pourri* brillante sul *Rodolfo*, del maestro Giorza.

A esto debe agregarse que el Ministro de España señor don Manuel del Palacio, allí presente, á petición de varias personas recitó una bellissima poesia, dedicada á Maria, nombre de una de las hijas del poeta.

La parte musical fué interpretada acabadamente. Los nombres que figuran en el programa eran garantía de éxito y á fé que este ha coronado la primera fiesta del *Círculo de Lecturas Públicas*.

La misma noche, en una bonita quinta del Miguelete, habia inusitado movimiento.

Una amiga enterada del motivo de la animacion que allí se notaba, me explica así lo ocurrido:

Señor Novelero:

Noviembre 20 1884

Anoche se unieron en eterno lazo, Francisco Benavidez con la preciosa señorita, Isabel Ruker.

Los padrinos de la boda fueron, Da. Isabel Haedo de Ruker y el miembro del Tribunal de Justicia Dr. D. Conrado Ruker.

Isabelita estaba hermosísima con su traje de novia Benavidez, rebozando contento no separaba la mirada de su esposa.

A la ceremonia nupcial, no asistieron sino los intimos de la familia y hubo una agradable reunion.

Que el cielo rodee de felicidad á la nueva pareja con los vivos deseos de su amiga

CÉLIA.

Anuncié en el anterior número de este periódico que *La Lira* preparaba un gran concierto vocal é instrumental para la noche del 24 y cábeme la satisfacción de decir que mi anuncio, se ha realizado, ó, mas exacto, se realizará dentro de algunas horas.

Hé asistido á los ensayos, y como anticipo á cuenta, y en demostracion de mi entusiasmo, envío mis sinceras felicitaciones á la Sta. de Tezanos y al Sr. Bocage por el dúo de *Favorita*, que ambos interpretan magistralmente.

Hé aqui el programa del soberbio concierto familiar: PRIMERA PARTE—1.º Gounod—Marcha del cortejo de la ópera *Reina de Saba* por la orquesta.

2.º L. Caracciolo—*mi fà morir*, romanza para bajo por el Sr. Martorell.

4.º Singelee Eantasia para violin sobre motinos de la ópera *Aida* por el jóven Martin Berinduague.

4.º Campana—*Non ti credo*, duo por la señorita Ema Castellanos y el señor D. Constanancio Bocage.

5.º Meldhenson—Echerzo para piano por la Sta. Sofia Pitaluga.

6.º *T'amo*, romanza por la Sta. Rosario de Tezanos con acompañamiento de piano violoncello, por los profesores Segui y Mazuchi.

7.—Fischetti, gran fantasia á 2 pianos y ocho manos sobre motivos de las óperas *Hermani* é *Sombardidi* de Verdi, por las Stas. Elisa Lenzy, Cecilia Beduchaud, Sofia y Sara Quinke.

SEGUNDA PARTE—1.º Celaga, serenata para violin por el jóven D. Manuel Silva.

2.º Meyerber—Romanza de la ópera *Africana*, para tenor, por el Sr. Bocage.

3.º Dancla—4.º Sinfonia consertante para dos violines con acompañamiento de orquesta, por la niña Carmen Gonzalez y el señor D. Aurelio Berro y Bujan.

4.º Mariañi—“La Lira”, melodia con decimino de cuerda, (arreglo por la Sta. Ema Castellanos).

5.º Weber—Concierto en fa menor para piano y orquesta por la Sta. Celina Lahoureguette, (instrumentacion del mismo maestro).

6.º Donizetti—Duo del primer acto de la ópera “Favorita”, por la Sta. de Tezanos y el señor Bocage, con acompañamiento de orquesta.—A las 8 en punto.

Nota las piezas de canto y violin que no fuesen acompañadas por la orquesta, lo serán al piano por el maestro D. Francisco Segui.

Iba á cerrar mi reseña, que bien podía llamar epistolar, cuando una nueva carta llegó á mis manos.

Ni quito, ni pongo rey, y ahí vá la carta que dice así:

Sr. Novelero:

Pues que INDISCRETO se llama su periódico, voy á noticiarle algo que es una grande indiscrecion.

He sabido que á un abogado de nuestro *high life*, le ha caido como un aguacero, una ruptura con su novia.

La boda estaba ya concertada y todo se ha evaporado.

El descalabro ha sido inmenso y lamento no poder entenderme mas.

Aquí una rúbrica.

La carta no traia firma y despues de leerla, no he podido menos que exclamar: *Ou est le chat?*

Yo no lo sé y dejo á mis lectoras la tarea de averiguarlo.

NOVELERO.

#### CHARADA

Mi primera repetida

Los padres suelen soltarla,

Cuando embobados, contemplan

De sus neñas las movadas.

Los caballeros antiguos

En la *tres cuatro* se hallaban,

Cuando bravos combatieron

Por su Dios, su rey, ó dama.

Prima con cuarta espesa algo

En un juego de baraja,

Y mi segunda con cuarta

Lo practica la criada.

Cuarta, tercera y primera

Está en boca de la esclava,

De la reina, la virtuosa,

Y de la mujer liviana,

Mi todo es un nombre feo,

Lo digo, porque me enfada,

Y lo lleva una niña,

Que agradece y que me hace gracia.

#### ENIGMA

Tengo un vientre tan deforme

Que nada me pára en él,

Y tan solo con ayuda,

Me puedo tener en pié.

#### SOLUCION DEL GEROGLÍFICO

El vil le teme más al castigo que á sus remordimientos.

(Fué enviada únicamente por la señorita Josefina Elzáurdia.)

#### SOLUCION DE LA CHARADA

MACANAZO

Fué enviada primeramente por la señorita Dolores Rodriguez, á quien se le adjudicó el premio;—y despues por las señoritas Zulema y Mannela Lede.

#### SOLUCION DEL ENIGMA

LA LETRA M.

Fué enviada primeramente por la señorita Graciela Harsou, á quien se le adjudicó el premio;—y despues por las señoritas Dolores Rodriguez y Zulema.

#### TEATRO SAN FELIPE

Empresa Oliva

GRAN COMPAÑIA DE ZARZUELA

HOY DOMINGO 23 DE NOVIEMBRE

GRAN FUNCION

#### DESPEDIDA DE LA COMPAÑIA

A las 8

POLITEAMA 25 DE AGOSTO

HOY DOMINGO 23 DE NOVIEMBRE

DOS FUNCIONES

UNA DE TARDE Y OTRA DE NOCHE

